

# Première Épître de Jean

## Leçon 15, 1 Jean 5 : 18-21

1jean.currah.download Novembre 2019

### Introduction

Dans cette dernière de 15 leçons sur le livre néotestamentaire de 1 Jean, nous allons aborder les dix points suivants.

1. 1 Jean 5 : 18-21 dans la *Nouvelle Édition de Genève* (1997)
2. 1 Jean 5 : 18-21 en interlinéaire grec-français
3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 5 : 18-21
4. Parallèles entre 1 Jean 5 : 18-21 et l'Évangile de Jean
5. Esquisse analytique pour prédicateurs et enseignants
6. Définitions de termes importants dans 1 Jean 5 : 18-21
7. Grammaire : L'article avec deux noms au singulier connectés par « et ».
8. Résumés doctrinaux que l'on pourrait enseigner
9. Doctrines chrétiennes historiques : Connaître Dieu
10. Applications pratiques de 1 Jean 5 : 18-21 pour chrétiens

### 1. 1 Jean 5 : 18-21 dans la *Nouvelle Édition de Genève* (1979)

<sup>18</sup> Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché; mais celui qui est né de Dieu se garde lui-même, et le malin ne le touche pas.

<sup>19</sup> Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier est sous la puissance du malin.

<sup>20</sup> Nous savons aussi que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable en son Fils Jésus-Christ. C'est lui qui est le Dieu véritable, et la vie éternelle.

<sup>21</sup> Petits enfants, gardez-vous des idoles.

## 2. 1 Jean 5 : 18-21 en interlinéaire grec-français

<sup>18</sup> Nous-savons que quiconque a-été-né de le Dieu ne pêche;

<sup>18</sup> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει,

mais celui étant-né de le Dieu garde se, et le malin ne touche le.

ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.

<sup>19</sup> Nous-savons que de le Dieu nous-sommes, et le monde entier en le malin reste.

<sup>19</sup> οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

<sup>20</sup> nous-savons Et que le Fils du Dieu est-venu, et a-donné à-nous intelligence

<sup>20</sup> οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν

Que nous-connaissions le Véritable; et nous-sommes en le Véritable, en le Fils son

ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν· καὶ ἐσμέν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ

Jésus Christ. Celui est le véritable Dieu, et vie éternelle.

Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

<sup>21</sup> Enfants, gardez vous-mêmes des idoles.

<sup>21</sup> Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

## 3. Variantes textuelles grecques dans 1 Jean 5 : 18-21

**5:18** À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, trois manuscrits se lisent, « le garde » tandis que d'autres se lisent : « se garde lui-même ».

**5:20** À partir du 5<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits remplacent la conjonction *de* avec *kai*. Les deux traduisent « et ».

À partir du 5<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits se lisent: « donna » au lieu de « a donné ».

À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits ont « pour connaître » à l'indicatif au lieu du subjonctif.

À partir du 5<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits remplacent « connaître le Véritable » par « connaître le vrai Dieu ».

**5:21** À partir du 4<sup>ème</sup> siècle, certains manuscrits font du pronom neutre « vous », lequel se rapporte au nom neutre «enfants», un pronom masculin. Il est difficile de savoir laquelle était la forme originale, toutefois le sens reste le même.

Téléchargez sur [1jean.currah.download](http://1jean.currah.download) une liste de variantes plus complète.

#### 4. Parallèles entre 1 Jean 5 : 18-21 et l'Évangile de Jean

Les premiers lecteurs de l'Épître de Jean connaissaient Jean et l'Évangile de Jean, son vocabulaire, ses expressions et ses enseignements.

1 Jean	Évangile de Jean
Le malin ne le touche pas. Nous savons que nous sommes de Dieu, et que le monde entier est sous la puissance du malin. 5:18-19	Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du malin. 17:15
Le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable en son Fils Jésus-Christ C'est lui qui est le Dieu véritable, et la vie éternelle 5:20	Ton Fils ... tu lui as donné pouvoir sur toute chair... Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ 17:2-3

#### 5. Esquisse de 1 Jean 5 : 18-21 pour prédicateurs et enseignants

Cette dernière section de la quatrième partie de l'Épître de 1 Jean formule trois déductions logiques tirées de la discussion précédente.

##### Partie 4 : **Les sources de notre confiance** 5.6-21

##### XV. **Nos conclusions raisonnables** 5.18-21

##### A. Nous tenons à trois convictions 5.18-20a

1. Nous sommes nés de Dieu
  - a. On ne pèche plus habituellement
  - b. On se garde et le malin ne peut le toucher
2. Nous appartenons à Dieu 5.19
  - a. Nous sommes de Dieu
  - b. Le monde reste dans le malin
3. Nous connaissons le Véritable 5.20a
  - a. Par Jésus-Christ qui est venu
  - b. Nous donner à le connaître

##### B. Nous connaissons Jésus-Christ 5.20b

1. Il est Dieu véritable
2. Il nous donne la vie éternelle

##### C. Nous nous gardons des idoles 5.21

## 6. Définitions de termes importants

### **idole** εἶδωλον *eidōlon*

**1** image / représentation culturelle d'un prétendu être transcendant, image, représentation

**2** par métonymie ... divinité fabriquée / imagée, *idole* ...

Gardez-vous des illusions déifiées ou des fantômes (c'est-à-dire des visions de Dieu qui sont divorcées de la vérité sur l'auto-révélation de Dieu en Jésus-Christ; contrairement à cette [vérité], les [idoles] ne sont que des fantômes au sens gréco-romain du terme ... 1J 5:21.

### **intelligence** διάνοια *dianoia*

**1** la faculté de penser, comprendre et raisonner, l'intelligence, l'esprit en tant qu'organe de [penser] ...

Connaissance 1J 5:20.

### **être sous** κείμαι *keimai*

**3** Dans une variété de sens transférés impliquant particulièrement des abstractions *exister*, *avoir lieu* ou *être là* (pour quelque chose) ...

*se trouver, être*, dans un certain état ou dans une certaine condition ... le monde entier est sous (la puissance du) malin 1J 5:19.

### **toucher** ἅπτω *apto*

**5** établir un contact en vue de causer un préjudice, toucher afin de nuire, blesser ...

Le malin ne peut lui faire du mal (ou ne peut le toucher ...) 1J 5:18.

### **véritable** ἀληθινός *aléthinos*

**3** se rapportant à être réel, authentique...

De Dieu par opposition aux autres divinités, qui ne sont pas réelles ... J 17: 3 ... 1J 5:20.

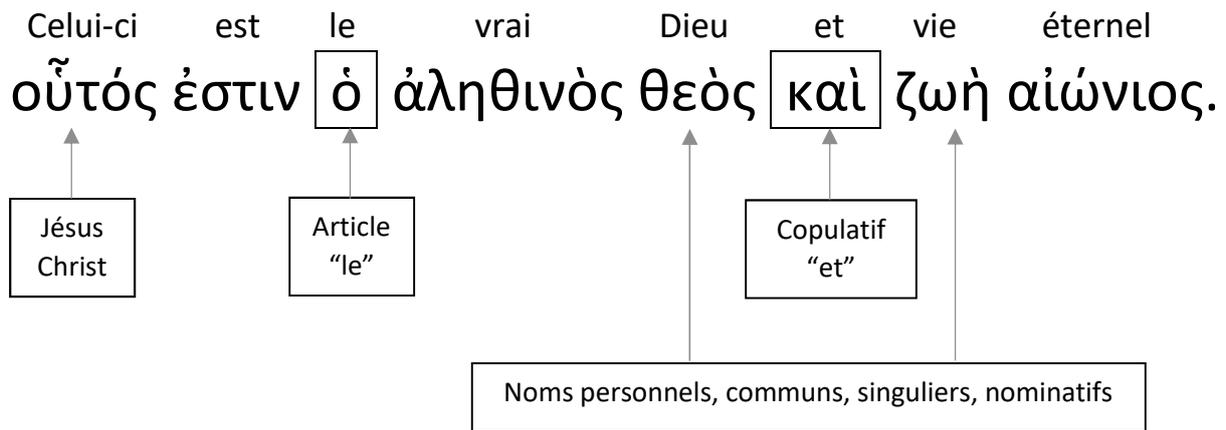
Bauer, Danker, Arndt et Gingrich. *Griechisch-Deutsches Wörterbuch: Zu Den Schriften Des Neuen Testaments Und Der Übrigen Urchristlichen Literatur*, 3<sup>e</sup> édition.

## 7. La grammaire grecque : L'article avec des substantifs au singulier

En grammaire grecque, lorsque deux substantifs personnels singuliers (noms, participes ou adjectifs) (1) ont le même cas, (2) ont un seul article défini «le/la» et (3) sont reliés par «et», les deux substantifs se réfèrent à une même personne.

Ainsi, dans 1 Jean 5:20, si l'antécédent de «lui» est Jésus-Christ, alors il est à la fois le vrai Dieu et la vie éternelle. Cela semble être le cas, car 1 Jean 1 : 2 parle de «la vie éternelle, qui était auprès du Père et qui nous a été manifestée». (Voir le schéma à la page suivante.)

Voir Daniel B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*, Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1996.



## 8. Résumés pédagogiques qui pourraient vous être utiles

Demandez au Saint-Esprit de vous montrer, dans 1 Jean 5 : 18-21, des vérités, des principes et des enseignements à partager avec les autres. Par exemple...

### Trois conclusions raisonnables

1. Ceux qui sont nés de Dieu ne pèchent plus 5.18
2. Les chrétiens sont de Dieu 5.19
3. Le Fils de Dieu est venu nous donner intelligence 5.20

### À propos de Dieu

1. Dieu a fait naître Jésus 5.18
2. Dieu donne naissance spirituelle aux chrétiens 5.18
3. Les chrétiens appartiennent à Dieu 5.19
4. Le Fils de Dieu est venu 5.20
5. Les chrétiens connaissent Dieu 5.20
6. Jésus-Christ est le vrai Dieu 5.20
7. Dieu n'a point d'idole

### A propos de Jésus-Christ

1. Jésus fut uniquement né de Dieu 5.18
2. Jésus protège ceux qui sont nés de Dieu 5.18
3. Le Fils de Dieu est venu 5.20
4. Il nous a donné intelligence 5.20
5. Nous sommes en le Fils de Dieu, Jésus Christ 5.20
6. Il est le vrai Dieu 5.20
7. Il est vie éternelle 5.20

### À propos du malin

1. Le malin ne peut nous faire du mal 5.18
2. Il régit le monde entier 5.19
3. Nous devons nous garder des idoles 5.21

## 9. Une doctrine chrétienne historique : Connaître Dieu

*Connaître Dieu.* Les croyants chrétiens éprouvent un sentiment constant de la présence de Dieu avec eux. Par la confession de leurs péchés et par des actes de culte, ils éprouvent un sentiment accru de joie. Dieu travaille en eux une conscience pour discerner le bien du mal et la vérité de l'erreur. Ils apprennent à parler à Dieu et à recevoir des réponses de sa part.

En lisant ou en écoutant des messages tirés des Écritures du Nouveau Testament, ils améliorent leur compréhension des œuvres de Dieu et de la bonne façon de penser, de croire et de se comporter dans le monde. Au fil du temps, le Saint-Esprit transforme leur caractère et leur donne la capacité de parler de Dieu et de se servir les uns les autres.

## 10. Applications pratiques de 1 Jean 5 : 18-21 pour les chrétiens

Dans les petits groupes et dans les églises de maison, après que quelqu'un ou plusieurs aient lu ou récité 1 Jean 5 : 18-21, posez les questions suivantes et permettez à quiconque d'y répondre.

- Qu'avez-vous appris de ce passage à propos de Dieu ?
- À propos de Jésus ?
- À propos du péché ?
- À propos du malin ?
- À propos de la vie éternelle ?

Tout en prêchant, enseignant ou dirigeant, recommandez des moyens desquels appliquer le passage, le mettant en pratique. Par exemple:

- Invitez tout le monde à former des petits groupes et à prier ensemble, remerciant Dieu pour la vie éternelle, demandant à Jésus de vaincre Satan dans son foyer et son expérience personnelle.
- Prévoyez avec les croyants de nettoyer leurs maisons des idoles, des symboles païens, des faux livres de religion, du matériel et des logiciels pornographiques. Arrangez-vous avec eux pour venir brûler tous ces objets dans un feu de joie.

## Conclusion

- Télécharger sur [1jean.currah.download](http://1jean.currah.download) les documents de cette leçon.
- S'il vous plaît, laissez des commentaires ou des questions, ou écrivez-moi sur le site de téléchargement.